

Inhaltsverzeichnis

Manchmal, im Oktober. Ángel González zum Gedenken	9
<i>Javier Gómez-Montero</i>	

I. LO QUE PASA	
WIE ES IST	15

La palabra	16
Das Wort	17

A veces, en octubre, es lo que pasa ...	24
Manchmal, im Oktober, ist es, wie es ist ...	25

Dato biográfico	26
Biographische Notiz	27

II. OTOÑOS	
HERBSTBLÄTTER	31

El otoño se acerca	32
Der Herbst naht	33

Casi invierno	34
Fast Winter	35

Ciego	36
Blind	37

Este Cielo	38
Dieser Himmel	39

Estampa de invierno	40
Winteridyll	41

III. LA LUZ A TI DEBIDA	
LICHT, DAS ICH DIR VERDANKE	43
Estos poemas	44
Diese Gedichte	45
Quise	46
Ich wollte	47
A veces, un cuerpo puede modificar un nombre	48
Manchmal kann ein Körper einen Namen verändern	49
<i>También un nombre puede modificar un cuerpo</i>	50
Auch ein Name kann einen Körper verändern	51
Nada más bello	52
Nichts Schöneres	53
La luz a ti debida	54
Licht, das ich dir verdanke	55
 IV. OTRAS LUCES	
ANDERE LICHTER	57
Alba en Cazorla	58
Morgendämmerung in Cazorla	59
Luna de abajo	60
Mond hier unten	61
Un largo adiós	62
Ein langer Abschied	63
Versos amebeos	64
Wechselgesänge	65
Dos veces la misma melodía	68
Zweimal die gleiche Melodie	69
Aquella luz	70
Jenes Licht	71

V. EPÍLOGO	
EPILOG	73
Preámbulo a un silencio	74
Vorwort zu einem Schweigen	75
Así parece	78
So scheint's	79
Fugacidad de lo vivo	82
Flüchtigkeit des Lebendigen	83
Epílogo	84
Epilog	85
Eso lo explica todo	86
Das erklärt alles	87
Carta	88
Brief	89
Zur Dichtung von Ángel González	90
<i>Luis García Montero</i>	